

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 9:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział JAHWE do Mojżesza: Idź do faraona i powiedz mu: Tak mówi JAHWE, Bóg Hebrajczyków: Wypuść mój lud, aby Mi służył,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy JAHWE powiedział do Mojżesza: Idź do faraona i przekaż mu: Tak mówi JAHWE, Bóg Hebrajczyków: Wypuść mój lud, aby Mi służył.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem JAHWE powiedział do Mojżesza: Idź do faraona i powiedz mu: Tak mówi JAHWE, Bóg Hebrajczyków: Wypuść mój lud, aby mi służył;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem rzekł Pan do Mojżesza: Wnijdź do Faraona, a mów do niego: Tak mówi Pan, Bóg Hebrejczyków: Wypuść lud mój, aby mi służył;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A JAHWE rzekł do Mojżesza: Wnidź do Faraona i mów do niego: To mówi JAHWE Bóg Hebrejczyków: Puść lud mój, aby mi ofiarował.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rzekł Pan do Mojżesza: Idź do faraona i powiedz mu: Tak powiedział Pan, Bóg Hebrajczyków: Wypuść mój lud, aby Mi służył.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł Pan do Mojżesza: Idź do faraona i powiedz mu: Tak mówi Pan, Bóg Hebrajczyków: Wypuść lud mój, aby mi służył,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE nakazał Mojżeszowi: Idź do faraona i powiedz mu: Tak mówi JAHWE, Bóg Hebrajczyków: Wypuść Mój lud, aby Mi służył.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE powiedział do Mojżesza: „Idź do faraona i przemów do niego: «To mówi JAHWE, Bóg Hebrajczyków: Wypuść mój lud, aby Mi służył.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Jahwe przemówił do Mojżesza - Idź do faraona i powiedz mu: Tak mówi Jahwe, Bóg Hebrajczyków: "Wypuść mój lud, aby mogli mi służyć".
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bóg powiedział do Moszego: Idź do faraona i przemów do niego: 'To powiedział Bóg, Bóg Hebrajczyków - wypuść Mój lud, aby Mi służyli,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав же Господь до Мойсея: Ввійди до Фараона і скажеш йому: Так каже Господь Бог єврейський: Відішли мій нарід, щоб мені послужив;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś WIEKUISTY powiedział do Mojżesza: Pójdiesz do faraona i mu powiesz: Tak mówi WIEKUISTY, Bóg Ebrejczyków: Uwolnij Mój lud, aby Mi służył.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż JAHWE rzekł do Mojżesza: "Idź do faraona i po wiedz mu: 'Tak rzekł JAHWE, Bóg Hebrajczyków: "Odpraw mój lud, żeby mogli mi służyć.